

◎向精神薬に関する条約

(略称) 向精神薬条約

昭和四十六年 二月二十一日 ウイーンで作成
昭和五十一年 八月 十六日 効力発生
昭和四十六年十二月二十一日 署名
平成 二年 六月 十三日 国会承認
平成 二年 八月 十四日 批准の閣議決定
平成 二年 八月三十一日 批准書寄託
平成 二年 九月 一日 公布及び告示

(条約第七号及び外務省告示第四
一四号)

平成 二年十一月二十九日 我が国について効力発生

目次

ページ

前文	………	一一一
第一条 用語	………	一一二
第二条 物資の統制範囲	………	一一三
第三条 製剤の統制に関する特別規定	………	一一三〇
第四条 統制範囲に関する他の特別規定	………	一一三一
第五条 医療上及び学術上の目的への用途制限	………	一一三三
第六条 特別の行政機関	………	一一三三
向精神薬条約		一一七

第七條	付表 I に掲げる物資に関する特別規定	一一八
第八條	免許	一三三
第九條	処方せん	一三四
第十條	包装に表示する注意書及び広告	一三五
第十一條	記録	一三六
第十二條	国際取引に関する規定	一三七
第十三條	輸出及び輸入に関する禁止及び制限	一三八
第十四條	国際交通に従事する船舶、航空機その他公共の輸送手段における救急箱内の向精神薬の運搬に関する特別規定	一四二
第十五條	監視	一四三
第十六條	締約国が提出する報告	一四四
第十七條	麻薬委員会の任務	一四四
第十八條	統制委員会の報告	一四六
第十九條	この条約の実施を確保するために統制委員会がとる措置	一四七
第二十條	向精神薬の濫用に対する措置	一四九
第二十一條	不正取引に対する措置	一四九
第二十二條	刑罰規定	一五〇
第二十三條	この条約が要求する措置よりも厳しい統制措置の適用	一五二
第二十四條	国際機関がこの条約を実施するために負担する経費	一五三
第二十五條	参加、署名、批准及び加入の手續	一五三
第二十六條	効力発生	一五四
第二十七條	適用領域	一五四
第二十八條	この条約の適用上の地域	一五五
第二十九條	廃棄	一五五

第三十条	改正	.....	一五六
第三十一条	紛争	.....	一五六
第三十二条	留保	.....	一五七
第三十三条	通報	.....	一五八
末 文		.....	一五八
付表に掲げる物資の表		.....	一五九
付表Ⅰ		.....	一五九
付表Ⅱ		.....	一六二
付表Ⅲ		.....	一六三
付表Ⅳ		.....	一六四

向精神薬に関する条約

前文

締約国は、人類の健康及び福祉に関心を有し、ある種の向精神薬の濫用により生ずる公衆の健康上及び社会上の問題について懸念し、これらの向精神薬の濫用及びその濫用が引き起こす不正取引を防止し、かつ、これらと戦うことを決意し、これらの向精神薬が正当な目的に限り使用されるよう厳しい措置が必要であることを考慮し、向精神薬の医療上及び学術上の目的のための使用が不可欠であること並びにこれらの目的のための向精神薬の入手が不当に制限されてはならないことを認め、ある種の向精神薬の濫用に対する措置が効果的であるためには、協同して、かつ、世界的な規模で行動することが必要であることを信じ、向精神薬の統制の分野における国際連合の権限を認め、また、関係国際機関が国際連合の枠内にあることを希望し、このような目的を達成するために国際条約が必要であることを認めて、次のとおり協定する。

向精神薬条約

CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

PREAMBLE

The Parties,

being concerned with the health and welfare of mankind,

Noting with concern the public health and social problems resulting from the abuse of certain psychotropic substances,

Determined to prevent and combat abuse of such substances and the illicit traffic to which it gives rise,

Considering that rigorous measures are necessary to restrict the use of such substances to legitimate purposes,

Recognizing that the use of psychotropic substances for medical and scientific purposes is indispensable and that their availability for such purposes should not be unduly restricted,

Believing that effective measures against abuse of such substances require co-ordination and universal action,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of psychotropic substances and desiring that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Recognizing that an international convention is necessary to achieve these purposes,

Agree as follows:

— — —

向精神薬条約

第一条 用語

この条約において、別段の明示的な定めがある場合及び文脈により別に解釈される場合を除くほか、次の用語は、それぞれ、次に定める意味を有する。

- (a) 「理事会」とは、国際連合の経済社会理事会をいう。
- (b) 「麻薬委員会」とは、理事会の麻薬委員会をいう。
- (c) 「統制委員会」とは、千九百六十一年の麻薬に関する単一条約に規定する国際麻薬統制委員会をいう。
- (d) 「事務総長」とは、国際連合事務総長をいう。
- (e) 「向精神薬」とは、付表 I から付表 IV までに掲げる天然若しくは合成の物質又は自然の産物をいう。
- (f) 「製剤」とは、次のいずれかのものをいう。
 - (i) 一又は二以上の向精神薬を含有するすべての溶液又は混合物（これらの物理的状态のいかんを問わない。）
 - (ii) 投薬用の剤型にした一又は二以上の向精神薬
- (g) 「付表 I」、「付表 II」、「付表 III」及び「付表 IV」とは、この条約に附属する向精神薬の表でそれぞれ対応する番号を付したものの（次条の規定に従って修正された場合には、修正後のもの）をいう。
- (h) 「輸出」及び「輸入」とは、それぞれの語意において、いずれかの国から他の国へ向精神薬を現実に輸送することを含む。
- (i) 「製造」とは、向精神薬が得られるすべての工程（精製

— — —

ARTICLE 1

Use of terms

Except where otherwise expressly indicated, or where the context otherwise requires, the following terms in this Convention have the meanings given below:

- (a) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations.
- (b) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.
- (c) "Board" means the International Narcotics Control Board provided for in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1953.
- (d) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.
- (e) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedule I, II, III or IV.
- (f) "Preparation" means:
 - (i) any solution of mixture, in whatever physical state, containing one or more psychotropic substances, or
 - (ii) one or more psychotropic substances in dosage form.
- (g) "Schedule I", "Schedule II", "Schedule III" and "Schedule IV" mean the correspondingly numbered lists of psychotropic substances annexed to this Convention, as altered in accordance with article 2.
- (h) "Export" and "import" mean in their respective connotations the physical transfer of a psychotropic substance from one State to another State.
- (i) "Manufacture" means all processes by which psychotropic substances may

及び向精神薬の他の向精神薬への転換を含む。)をいい、製剤する(薬局において処方せんにより製剤する場合を除く。)工程を含む。

(i) 「不正取引」とは、向精神薬の製造又は取引であつてこの条約の規定に違反するものをいう。

(k) 「地域」とは、国の一部分であつて、第二十八条の規定に基づきこの条約の適用上個別の単位として取り扱われるものをいう。

(l) 「建造物」とは、建物又はその一部(これに附属する土地を含む。)をいう。

第二条 物質の統制範囲

1 締約国又は世界保健機関は、まだ国際的な統制の下にない物質に関し、自己の有する資料により当該物質をこの条約のいずれかの付表に加えることが必要であると認める場合には、事務総長に対し、その旨を通告し、かつ、その通告の裏付けとなる資料を提出する。このような手続は、締約国又は世界保健機関が一の物質をいずれかの付表から他の付表に転記し又は付表から削ることを正当とする資料を有する場合についても、適用する。

2 事務総長は、1の通告及び関係があると認める資料を締約国、麻薬委員会及びその通告が締約国によって行われたときは世界保健機関に送付する。

向精神薬条約

be obtained, and includes refining as well as the transformation of psychotropic substances into other psychotropic substances. The term also includes the making of preparations other than those made on prescription in pharmacies.

(j) "Illicit traffic" means manufacture of or trafficking in psychotropic substances contrary to the provisions of this Convention.

(k) "Region" means any part of a State which pursuant to article 28 is treated as a separate entity for the purposes of this Convention.

(l) "Premises" means buildings or parts of buildings, including the surrounding land.

ARTICLE 2

Scope of control of substances

1. If a Party or the World Health Organization has information relating to a substance not yet under international control which in its opinion may require the addition of that substance to any of the Schedules of this Convention, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The foregoing procedure shall also apply when a Party or the World Health Organization has information justifying the transfer of a substance from one Schedule to another among those Schedules, or the deletion of a substance from the Schedules.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3 1の通告とともに送付された資料により、国際的な統制の下にない物質を4の規定に従って付表Ⅰ又は付表Ⅱに含めることが適当であることが明らかとなった場合には、締約国は、入手可能なあらゆる資料に照らして、それぞれの場合に依じて当該物質について付表Ⅰ又は付表Ⅱに掲げる物質に適用されるすべての統制措置を暫定的に適用することの可能性を、検討する。

4 世界保健機関は、国際的な統制の下にない物質が次の(a)及び(b)の基準を満たしていると認める場合には、麻薬委員会に対し、当該物質についての評価(濫用の程度又は可能性、公衆の健康上及び社会上的問題の重大さの程度並びに当該物質の治療上の有用性の程度を含む。)を、その評価に照らして適当と認める統制措置を勧告するときにあつてはその勧告とともに、通知する。

(a) 当該物質に次の(i)又は(ii)のいずれかの状態を引き起こす作用があること。

(i) (1)依存の状態及び(2)幻覚をもたらし又は運動機能、思考、行動、知覚若しくは感情に障害を起こす中枢神経系の興奮又は抑制

(ii) 付表Ⅰから付表Ⅳまでに掲げる物質と同様の濫用及び悪影響

(b) 当該物質がこれを国際的な統制の下に置くことを正当化するような公衆の健康上及び社会上的問題となるほど濫用されており又は濫用されるおそれがあるという十分な証拠

3. If the information transmitted with such a notification indicates that the substance is suitable for inclusion in Schedule I or Schedule II pursuant to paragraph 4, the Parties shall examine, in the light of all information available to them, the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to substances in Schedule I or Schedule II, as appropriate.

4. If the World Health Organization finds:

(a) that the substance has the capacity to produce

- (1) (i) a state of dependence, and
- (2) central nervous system stimulation or depression, resulting in hallucinations or disturbances in motor function or thinking or behaviour or perception or mood, or

(ii) similar above and similar all effects as a substance in Schedule I, II, III or IV, and

(b) that there is sufficient evidence that the substance is being or is likely to be abused so as to constitute a public health and social problem warranting the placing of the substance under international control,

があること。

5 麻薬委員会は、世界保健機関の通知を考慮する（ただし、医療上及び學術上の事項に関する世界保健機関の評価は、そのまま受け入れなければならない。）とともに、経済的、社会的、法律的及び行政的要因その他関係があると認められる要因に留意して、国際的な統制の下にない物質を付表Ⅰから付表Ⅳまでに加えることができる。麻薬委員会は、世界保健機関その他の適当な情報源に対し、更に他の資料を求めることができる。

6 1の通告がいずれかの付表に既に掲げられている物質に関するものである場合には、世界保健機関は、麻薬委員会に対し、新たに判明した事項、4の規定を準用して行うことのある当該物質についての新たな評価及びその評価に照らして適当と認める統制措置に関する新たな勧告について通知する。麻薬委員会は、5の規定を準用して世界保健機関の通知を考慮するとともに、5に規定する諸要因に留意して、当該物質をいずれかの付表から他の付表に転記し又は付表から削ることを決定することができる。

7 麻薬委員会がこの条の規定に基づいて行ういずれの決定も、事務総長により、すべての国際連合加盟国、国際連合の非加盟国であるこの条約の締約国、世界保健機関及び統制委員会に通知される。当該決定は、その通知の日の後百八十日

the World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the extent or likelihood of abuse, the degree of seriousness of the public health and social problem and the degree of usefulness of the substance in medical therapy, together with recommendations on control measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessments shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may add the substance to Schedule I, II, III or IV. The Commission may seek further information from the World Health Organization or from other appropriate sources.

6. If a notification under paragraph 1 relates to a substance already listed in one of the Schedules, the World Health Organization shall communicate to the Commission its new findings, any new assessment of the substance it may make in accordance with paragraph 4 and any new recommendations on control measures it may find appropriate in the light of that assessment. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization as under paragraph 5 and bearing in mind the factors referred to in that paragraph, may decide to transfer the substance from one Schedule to another or to delete it from the Schedules.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party 180 days after the date of such communication, except for any Party which, within that period, in respect of a decision adding a substance to a Schedule, has transmitted to the Secretary-General a written notice that, in view of exceptional

を經過した後、各締約国について完全に効力を生ずる。ただし、一の物質をいずれかの付表に加える決定に関し、例外的な事情のため、当該付表の物質について適用されるこの条約の規定のすべてを当該一の物質について適用する状況にはない旨の書面による通告をその期間内に事務総長に送付した締約国については、この限りでない。通告には、このような例外的な措置をとった理由を記載する。締約国は、その通告にかかわらず、最小限、次の統制措置を適用する。

(a) 従来統制の下になかった物質で付表Ⅰに加えられたものについて通告を行った締約国は、第七条に規定する特別の統制措置をできる限り考慮するとともに、当該物質について次のことを行う。

(i) その製造、取引及び分配について、付表Ⅱに掲げる物質に関する第八条の規定に従い免許の取得を義務付けること。

(ii) その供給又は調剤については、付表Ⅱに掲げる物質に関する第九条の規定に従い処方せんによることを義務付けること。

(iii) 第十二条に定める輸出及び輸入に関する義務を履行すること。ただし、(a)の物質について通告を行った他の締約国を相手とする輸出又は輸入については、この限りでない。

(iv) 輸出及び輸入に関する禁止及び制限についての義務であつて付表Ⅱに掲げる物質に関して第十三条に定めるもの

circumstances, it is not in a position to give effect with respect to that substance to all of the provisions of the Convention applicable to substances in that Schedule. Such notice shall state the reasons for this exceptional action. Notwithstanding its notice, each Party shall apply, as a minimum, the control measures listed below:

(a) A Party having given such notice with respect to a previously uncontrolled substance added to Schedule I shall take into account, as far as possible, the special control measures enumerated in article 7 and, with respect to that substance, shall:

(i) require licences for manufacture, trade and distribution as provided in article 8 for substances in Schedule II;

(ii) require medical prescriptions for supply or dispensing as provided in article 9 for substances in Schedule II;

(iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;

(iv) comply with the obligations provided in article 13 for substances in Schedule II in respect to prohibition of and restrictions on export and imports;

のを履行すること。

- (v) 第十六条 4 (a) の規定に従い統制委員会に統計報告を提出すること。
- (vi) (i) から (v) までに定める義務の履行のために定められた法令に違反する行為を防止するため、第二十二条の規定に従って措置を講ずること。
- (b) 従来統制の下になかった物質で付表 II に加えられたものについて通告を行った締約国は、当該物質について次のことを行う。
 - (i) 第八条の規定に従い、製造、取引及び分配のための免許の取得を義務付けること。
 - (ii) 第九条の規定に従い、供給又は調剤については処方せんによることを義務付けること。
 - (iii) 第十二条に定める輸出及び輸入に関する義務を履行すること。ただし、(b) の物質について通告を行った他の締約国を相手とする輸出又は輸入については、この限りでない。
- (iv) 第十三条に定める輸出及び輸入に関する禁止及び制限についての義務を履行すること。
- (v) 第十六条 4 の (a)、(c) 及び (d) の規定に従い統制委員会に統計報告を提出すること。
- (vi) (i) から (v) までに定める義務の履行のために定められた法令に違反する行為を防止するため、第二十二条の規定に従って措置を講ずること。

(v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraph 4 (a) of article 16; and

(vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

(b) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule II shall, with respect to that substance:

(i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;

(ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;

(iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given notice for the substance in question;

(iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import;

(v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraph 4 (a), (c) and (d) of article 16; and

(vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

- (c) 従来統制の下になかった物質で付表IIIに加えられたものについて通告を行った締約国は、当該物質について次のことを行う。
- (i) 第八条の規定に従い、製造、取引及び分配のための免許の取得を義務付けること。
 - (ii) 第九条の規定に従い、供給又は調剤については処方せんによることを義務付けること。
 - (iii) 第十二条に定める輸出に関する義務を履行すること。ただし、(c)の物質について通告を行った他の締約国を相手とする輸出については、この限りでない。
 - (iv) 第十三条に定める輸出及び輸入に関する禁止及び制限についての義務を履行すること。
 - (v) (i)から(iv)までに定める義務の履行のために定められた法令に違反する行為を防止するため、第二十二条の規定に従つて措置を講ずること。
 - (d) 従来統制の下になかった物質で付表IVに加えられたものについて通告を行った締約国は、当該物質について次のことを行う。
 - (i) 第八条の規定に従い、製造、取引及び分配のための免許の取得を義務付けること。
 - (ii) 第十三条に定める輸出及び輸入に関する禁止及び制限についての義務を履行すること。
 - (iii) (i)及び(ii)に定める義務の履行のために定められた法令に違反する行為を防止するため、第二十二条の規定に

(c) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule III shall, with respect to that substance:

- (i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
 - (ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
 - (iii) comply with the obligations relating to export provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
 - (iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
 - (v) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.
- (d) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule IV shall, with respect to that substance:
- (i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
 - (ii) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
 - (iii) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

従つて措置を講ずること。

- (e) 一層厳しい統制及び義務が課される付表に転記された物質について通告を行った締約国は、当該物質につき、最小限、これが掲げられていた付表について適用のあるこの条約のすべての規定を適用する。

- 8 (a) この条の規定に基づいて行われた麻薬委員会の決定は、いずれかの締約国がその決定の通知を受領した日から百八十日以内に要請する場合には、理事会の審査を受ける。審査の要請は、その基礎となつてゐるすべての関係資料とともに、事務総長に送付する。

- (b) 事務総長は、審査の要請及び関係資料の写しを麻薬委員会、世界保健機関及びすべての締約国に送付し、九十日以内に意見を提出するよう要請する。事務総長が受領したすべての意見は、審議のため理事会に提出される。

- (c) 理事会は、麻薬委員会の決定を確認し、変更し又は取り消すことができる。理事会の決定の通知は、すべての国際連合加盟国、国際連合の非加盟国であるこの条約の締約国、麻薬委員会、世界保健機関及び統制委員会に送付される。

- (d) 審査が行われている間、麻薬委員会の最初の決定は、7の規定に従ふことを条件として引き続き効力を有する。

- 9 締約国は、この条約の適用を受けない物質で向精神薬の不正な製造に使用されるおそれがあるものについて実行可能な監督をするため、最善の努力を払う。

(e) A Party having given such notice with regard to a substance transferred to a Schedule providing stricter controls and obligations shall apply as a minimum all of the provisions of this Convention applicable to the Schedule from which it was transferred.

8. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within 180 days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the World Health Organization and to all the Parties, inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

(c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization and to the Powers.

(d) During pendency of the review, the original decision of the Commission shall, subject to paragraph 7, remain in effect.

9. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of psychotropic substances, such measures of supervision as may be practicable.

第三条 製剤の統制に関する特別規定

1 製剤は、2から4までに規定する場合を除くほか、その含有する向精神薬に適用される統制措置と同一の統制措置の適用を受けるものとし、製剤が二以上の向精神薬を含有する場合には、これらの向精神薬のうち最も厳しい統制を受けるものに適用される措置の適用を受ける。

2 付表Iに掲げる物質以外の向精神薬を含有する製剤が、濫用の危険性がないよう又はそれを無視し得るよう調査されており、かつ、容易に用い得る手段では濫用されるおそれのある量を回収することができないため、公衆の健康上及び社会上の問題を引き起こさない場合には、3の規定に基づき、その製剤につきこの条約に規定する統制措置の一部を免除することができる。

3 締約国は、いずれかの製剤について2に規定する場合に該当するとの認定を行った場合には、次のものに係る義務を除くほか、自国又はその地域においてこの条約に規定する統制措置の一部又は全部をその製剤について免除することを決定することができる。

- (a) 第八条（免許）の規定のうち製造に適用されるもの
- (b) 第十一条（記録）の規定のうち免除される製剤に適用されるもの
- (c) 第十三条（輸出及び輸入に関する禁止及び制限）
- (d) 第十五条（監視）の規定のうち製造に適用されるもの

ARTICLE 3

Special provisions regarding the control of preparations

1. Except as provided in the following paragraphs of this article, a preparation is subject to the same measures of control as the psychotropic substance which it contains, and, if it contains more than one such substance, to the measures applicable to the most strictly controlled of those substances.

2. If a preparation containing a psychotropic substance other than a substance in Schedule I is compounded in such a way that it presents no, or a negligible, risk of abuse and the substance cannot be recovered by readily applicable means in a quantity liable to abuse, so that the preparation does not give rise to a public health and social problem, the preparation may be exempted from certain of the measures of control provided in this Convention in accordance with paragraph 3.

3. If a Party makes a finding under the preceding paragraph regarding a preparation, it may decide to exempt the preparation, in its country or in one of its regions, from any or all of the measures of control provided in this Convention except the requirements of:

- (a) article 8 (licences), as it applies to manufacture;
- (b) article 11 (records), as it applies to exempt preparations;
- (c) article 13 (prohibition of and restrictions on export and import);
- (d) article 15 (inspection), as it applies to manufacture;

(e) 第十六条（締約国が提出する報告）の規定のうち免除される製剤に適用されるもの

(f) 第二十二条（刑罰規定）の規定のうち(a)から(e)までに定める義務の履行のために定められた法令に違反する行為を防止するための範囲内のもの

締約国は、免除の決定、免除される製剤の名称及び組成並びにその製剤について適用が免除される統制措置を事務総長に通告する。事務総長は、その通告を他の締約国、世界保健機関及び統制委員会に送付する。

4 締約国又は世界保健機関は、3の規定に基づいて免除された製剤につき、自己の有する資料により免除の全部又は一部を終止させることが必要であると認める場合には、事務総長に対し、その旨を通告し、かつ、その通告の裏付けとなる資料を提出する。事務総長は、その通告及び関係があると認める資料を締約国、麻薬委員会及びその通告が締約国によって行われたときは世界保健機関に送付する。世界保健機関は、麻薬委員会に対し、2に定める事項との関連における当該製剤についての評価を、免除が終止されるべき統制措置を勧告するときにあつてはその勧告とともに、通知する。麻薬委員会、世界保健機関の通知を考慮する（ただし、医療上及び学術上の事項に関する世界保健機関の評価は、そのまま受け入れなければならない。）とともに、経済的、社会的、法律的及び行政的要因その他関係があると認められる要因に留意して、当該製剤につき統制措置の免除の一部又は全部を終止

(c) article 16 (reports to be furnished by the Parties), as it applies to exempt preparations; and

(e) article 22 (penal provisions), to the extent necessary for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligation.

A Party shall notify the Secretary-General of any such decision, of the name and composition of the exempt preparation, and of the measures of control from which it is exempted. The Secretary-General shall transmit the notification to the other Parties, to the World Health Organization and to the Board.

4. If a Party or the World Health Organization has information regarding a preparation exempted pursuant to paragraph 3 which in its opinion may require the termination, in whole or in part, of the exemption, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization. The World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the preparation in relation to the matters specified in paragraph 3, together with a recommendation of the control measures, if any, from which the preparation should cease to be exempted. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessment shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may decide to terminate the exemption of the preparation from any or all control measures. Any decision of the Commission taken pursuant to this paragraph shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. All Parties shall take measures to terminate the exemption from the control measure or measures in question within 180 days of the date of the Secretary-General's communication.

向精神薬条約

させる決定を行うことができる。麻薬委員会がこの4の規定に基づいて行ういずれの決定も、事務総長により、すべての国際連合加盟国、国際連合の非加盟国であるこの条約の締約国、世界保健機関及び統制委員会に通知される。すべての締約国は、事務総長の通知の日から百八十日以内に、麻薬委員会がその終止を決定した統制措置の免除を終止するための措置をとる。

第四条 統制範囲に関する他の特別規定

締約国は、付表Iに掲げる向精神薬以外の向精神薬について次のことを認めることができる。

(a) 一の国から他の国に移動する者が個人的な使用のために少量の製剤を携帯すること。もつとも、締約国は、その製剤が合法的に取得されたものであることを確認することができる。

(b) 当該向精神薬を向精神薬以外の物質又は生産物の製造のために産業上使用すること。ただし、当該向精神薬が実際に濫用されない状態又はこれを回収することができない状態になるまでは、この条約に基づく統制措置を適用することを条件とする。

(c) この条約に基づく統制措置を適用することを条件として、権限のある当局により特に認められた者が動物捕獲のために当該向精神薬を使用すること。

ARTICLE 4

Other special provisions regarding the scope of control

In respect of psychotropic substances other than those in Schedule I, the Parties may permit:

(a) the carrying by international travellers of small quantities of preparations for personal use; each Party shall be entitled, however, to satisfy itself that these preparations have been lawfully obtained;

(b) the use of such substances in industry for the manufacture of non-psychotropic substances or products, subject to the application of the measures of control required by this Convention until the psychotropic substances cease to be in such a condition that they will not in practice be abused or recovered;

(c) the use of such substances, subject to the application of the measures of control required by this Convention, for the capture of animals by persons specifically authorized by the competent authorities to use such substances for that purpose.

第五条 医療上及び学術上の目的への用途制限

- 1 締約国は、第七条の規定に従い付表Iに掲げる物質の使用を制限する。
- 2 締約国は、前条に規定する場合を除くほか、付表IIから付表IVまでに掲げる物質の製造、輸出、輸入、分配、貯蔵、取引、使用及び所持を適当と認める措置により医療上及び学術上の目的にのみ制限する。
- 3 締約国は、付表IIから付表IVまでに掲げる物質の所持を法律によって認められる場合に限り望ましい。

第六条 特別の行政機関

この条約の規定を実施するため、各締約国は、特別の行政機関を設置し、維持することが望ましい。当該行政機関は、麻薬の統制のための条約に従って設置された特別の行政機関が兼ねるか又はこれと緊密に協力してその業務を行うことが望ましい。

第七条 付表Iに掲げる物質に関する特別規定

- 締約国は、付表Iに掲げる物質について次のことを行う。
- (a) 自国の政府が直接に管理し又は特に承認する医療上又は学術上の施設において、正当に許可された者が学術上及び

向精神薬条約

ARTICLE 5

Limitation of use to medical and scientific purposes

1. Each Party shall limit the use of substances in Schedule I as provided in article 7.
2. Each Party shall, except as provided in article 4, limit by such measures as it considers appropriate the manufacture, export, import, distribution and stocks of, trade in, and use and possession of substances in Schedules II, III and IV to medical and scientific purposes.
3. It is desirable that the Parties do not permit the possession of substances in Schedules II, III and IV except under legal authority.

ARTICLE 6

Special administration

It is desirable that for the purpose of applying the provisions of this Convention, each Party establish and maintain a special administration, which may with advantage be the same as, or work in close co-operation with, the special administration established pursuant to the provisions of conventions for the control of narcotic drugs.

ARTICLE 7

Special provisions regarding substances in Schedule I

- In respect of substances in Schedule I, the Parties shall:
- (a) prohibit all use except for scientific and very limited medical purposes by duly authorized persons, in medical or scientific establishments which are directly under the control of their

向精神薬条約

一三四

極めて限られた医療上の目的のために使用する場合を除くほか、すべての使用を禁止すること。

(b) 製造、取引、分配及び所持につき特別の免許又は事前の許可の取得を義務付けること。

(c) (a)及び(b)に規定する活動及び行為を厳しい監督の下に置くこと。

(d) 正当に許可された者に供給される数量をその許可に係る目的に必要な数量に制限すること。

(e) 医療又は学術研究に従事する者が当該物質の取得及び使用の詳細を記録すること並びに記載された最終の使用の日から少なくとも二年間その記録を保存することを義務付けること。

(f) 輸出者が輸出国（又はその地域）の権限のある当局若しくは機関又はその権限のある当局により特に輸出を許可された他の人若しくは企業であり、かつ、輸入者が輸入国（又はその地域）の権限のある当局若しくは機関又はその権限のある当局により特に輸入を許可された他の人若しくは企業である場合を除くほか、輸出及び輸入を禁止すること。

付表IIに掲げる物質の輸出及び輸入の許可書に関する第十二条Iに定める義務は、付表Iに掲げる物質についても適用する。

第八条 免許

- Governments or specifically approved by them;
- (b) require that manufacture, trade, distribution and possession be under a special license or prior authorization;
- (c) provide for close supervision of the activities and acts mentioned in paragraphs (a) and (b);
- (d) restrict the amount supplied to a duly authorized person to the quantity required for his authorized purpose;
- (e) require that persons performing medical or scientific functions keep records concerning the acquisition of the substances and the details of their use, such records to be preserved for at least two years after the last use recorded therein; and
- (f) prohibit export and import except when both the exporter and importer are the competent authorities or agencies of the exporting and importing country or region, respectively, or other persons or enterprises which are specifically authorized by the competent authorities of their country or region for the purpose. The requirements of paragraph 1 of article 12 for export and import authorizations for substances in Schedule II shall also apply to substances in Schedule I.

1 締約国は、付表IIから付表IVまでに掲げる物質の製造、取引（輸出入取引を含む。）及び分配を、免許制度その他これに類する統制措置の下に置く。

2 締約国は、次のことを行う。

(a) 1の物質の製造、取引（輸出入取引を含む。）若しくは分配を行い又はこれらに従事することを正当に認められた人及び企業を監督すること。

(b) (a)の製造、取引又は分配を行う施設及びその建造物を、免許制度その他これに類する統制措置によって監督すること。

(c) 盗難その他貯蔵物の流用を防止するため、(b)の施設及びその建造物について保安措置を講ずることを定めること。

3 免許制度その他これに類する統制措置に関する1及び2の規定は、治療又は学術研究に従事することを正当に認められてこのような業務に従事している者については、適用することとを必要としない。

4 締約国は、この条約に従って免許を取得し又は1若しくは前条(b)の規定に従って資格を認められたすべての者について、この条約に従って制定される法令を効果的かつ忠実に実施するための十分な能力を有することを義務付ける。

第九条 処方せん

1 締約国は、付表IIから付表IVまでに掲げる物質については

向精神薬条約

1. The Parties shall require that the manufacture of, trade (including export and import trade) in, and distribution of substances listed in Schedules II, III and IV be under licence or other similar control measure.

2. The Parties shall:

(a) control all duly authorized persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of, trade (including export and import trade) in, or distribution of substances referred to in paragraph 1;

(b) control under licence or other similar control measure the establishments and premises in which such manufacture, trade or distribution may take place; and

(c) provide that security measures be taken with regard to such establishments and premises in order to prevent theft or other diversion of stocks.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article relating to licensing or other similar control measures need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

4. The Parties shall require that all persons who obtain licences in accordance with this Convention or who are otherwise authorized pursuant to paragraph 1 of this article or sub-paragraph (b) of article 7 shall be adequately qualified for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance of this Convention.

ARTICLE 9

Prescriptions

1. The Parties shall require that substances in Schedules II, III and IV be supplied

向精神薬条約

処方せんによつてのみ個人の使用のために供給され又は調製されることを義務付ける。ただし、個人が正当に認められて行う治療又は学術研究において当該物質を合法的に取得し、使用し、調剤し又は施用する場合は、この限りでない。

2 締約国は、付表IIから付表IVまでに掲げる物質についての処方せんが健全な医療実務に従つて発給されること並びに当該処方せんが公衆の健康及び福祉を保護するための規制、特にその再使用される回数及びその有効期間に関する規制の下に置かれることを確保するための措置を講ずる。

3 締約国は、1の規定にかかわらず、地域的事情により必要であると認める場合には、条件（記録保持を含む。）を定めた上で、自国又はその一部分における公衆の健康について責任を有する当局により指定された薬剤師の免許を受けた者又はその他の免許を受けた小売業者が、特別の状況において医療を目的とする個人的使用のため、付表III及び付表IVに掲げる物質を少量（その限度は、締約国が定める。）に限り、各自の裁量によりかつ処方せんなしで供給することを認めることができる。

第十条 包装に表示する注意書及び広告

1 締約国は、世界保健機関の規則及び勧告を考慮して、実行可能な場合には向精神薬の小売用包装のラベルに、また、いかなる場合にも小売用包装に添付される文書に、使用者の

or dispensed for use by individuals pursuant to medical prescription only, except when individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer such substances in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall take measures to ensure that prescriptions for substances in Schedules II, III and IV are issued in accordance with sound medical practice and subject to such regulation, particularly as to the number of times they may be refilled and the duration of their validity, as will protect the public health and welfare.

3. Notwithstanding paragraph 1, a Party may, if in its opinion local circumstances so require and under such conditions, including record-keeping, as it may prescribe, authorize licensed pharmacists or other licensed retail distributors designated by the authorities responsible for public health in its country or part thereof to supply, at their discretion and without prescription, for use for medical purposes by individuals in exceptional cases, small quantities, within limits to be defined by the Parties, of substances in Schedules III and IV.

ARTICLE 10

Warnings on packages, and advertising

1. Each Party shall require, taking into account any relevant regulations or recommendations of the World Health Organization, such directions for use, including cautions and warnings, to be indicated on the labels where practicable and in any case on the accompanying leaflet of retail packages of psychotropic substances, as in its opinion are necessary for the safety of the user.

安全のために必要であると認める使用上の指示（注意及び警告を含む。）を表示することを義務付ける。

2 締約国は、自国の憲法上の規定に妥当な考慮を払って、一般大衆に対する向精神薬の広告を禁止する。

第十一条 記録

- 1 締約国は、付表Ⅰに掲げる物質に関し、製造業者並びに第七条の規定に従って当該物質を取引し及び分配することを許可されたその他の者が各締約国の定めるところにより精確な製造量及び在庫量並びに取得及び処分ごとの精確な数量、日付、供給者及び受領者について記録することを義務付ける。
- 2 締約国は、付表Ⅱ及び付表Ⅲに掲げる物質に関し、製造業者、卸売業者、輸出者及び輸入者が各締約国の定めるところにより精確な製造量並びに取得及び処分ごとの精確な数量、日付、供給者及び受領者について記録することを義務付ける。
- 3 締約国は、付表Ⅳに掲げる物質に関し、小売業者、医療機関及び学術研究機関が各締約国の定めるところにより取得及び処分ごとの精確な数量、日付、供給者及び受領者について記録することを義務付ける。
- 4 締約国は、自国の職業上及び取引上の慣行を考慮して、適当な方法により、小売業者、医療機関及び学術研究機関による付表Ⅳに掲げる物質の取得及び処分に関する資料を容易に入手することができるようにしておく。

向精神薬条約

2. Each Party shall, with due regard to its constitutional provisions, prohibit the advertisement of such substances to the general public.

ARTICLE 11

Records

1. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule I, manufacturers and all other persons authorized under article 7 to trade in and distribute those substances keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured, the quantities held in stock, and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.
2. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedules II and III, manufacturers, wholesale distributors, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.
3. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule IV, retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions keep records, as may be determined by each Party, showing, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.
4. The Parties shall ensure, through appropriate methods and taking into account the professional and trade practices in their countries, that information respecting acquisition and disposal of substances in Schedule IV by retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions is readily available.

5 締約国は、付表IVに掲げる物質に関し、製造業者、輸出者及び輸入者が各締約国の定めるところにより製造量、輸出量及び輸入量について記録することを義務付ける。

6 締約国は、第三条3の規定に基づいて免除される製剤の製造業者が、当該製剤の製造に使用した向精神薬の数量並びに製造した当該製剤の性質、総量及び最初の処分について記録することを義務付ける。

7 締約国は、この条に規定する記録及び資料のうち、第十六条の規定に基づく報告のために必要なものが少なくとも二年間保存されることを確保する。

第十二条 国際取引に関する規定

1 (a) 付表I又は付表IIに掲げる物質の輸出又は輸入を許可する締約国は、その各輸出又は各輸入（当該物質が一種類であるか二種類以上であるかを問わない。）について、麻薬委員会が定める様式による輸入又は輸出の個別の許可書の取得を義務付ける。

(b) (a)の許可書には、国際一般名称（これがないときは、付表に掲げる名称）、輸出し又は輸入する数量、剤型、輸出者及び輸入者の氏名及び住所並びにその輸出又は輸入を行わなければならない期間を記載する。当該物質を製剤の形で輸出し又は輸入する場合において、その製剤の名称があるときは、これを付記する。輸出許可書には、また、輸入許

5. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule IV, manufacturers, exporters and importers keep records, as may be demanded by each Party, showing the quantities manufactured, exported and imported.

6. The Parties shall require manufacturers of preparations exempted under paragraph 3 of article 3 to keep records as to the quantity of each psychotropic substance used in the manufacture of an exempt preparation, and as to the nature, total quantity and initial disposal of the exempt preparation manufactured therefrom.

7. The Parties shall ensure that the records and information referred to in this article which are required for purposes of reports under article 16 shall be preserved for at least two years.

ARTICLE 12

Provisions relating to international trade

1. (a) Every Party permitting the export or import of substances in Schedule I or II shall require a separate import or export authorization, on a form to be established by the Commission, to be obtained for each such export or import, whether it consists of one or more substances.

(b) Such authorization shall state the international non-proprietary name, or, lacking such a name, the designation of the substance in the Schedule, the quantity to be exported or imported, the pharmaceutical form, the name and address of the exporter and importer, and the period within which the export or import must be effected. If the substance is exported or imported in the form of a preparation, the name of the preparation, if any, shall additionally be furnished. The export authorization shall also state the number and date of the import authorization and the authority by whom it has been issued.

可書の番号、日付及び発給当局を記載する。

- (c) 締約国は、輸出許可書を発給する前に、輸入する国又は地域の権限のある当局が発給した輸入許可書であつてこれに掲載された物質の輸入が認められたことを証明するものを要求するものとし、その輸入許可書は、輸出許可書を申請する人又は企業が提出する。

- (d) 各送り荷には、輸出許可書一通を添付するものとし、輸出許可書を発給する政府は、輸入する国又は地域の政府に対しその写し一通を送付する。

- (e) 輸入する国又は地域の政府は、輸入が行われたときは、輸出する国又は地域の政府に対し、実際に輸入された数量を証明する裏書を付した輸出許可書を返送する。

- 2 (a) 締約国は、輸出者が付表IIIに掲げる物質の輸出につき麻薬委員会の定める様式による届出書であつて次の事項を記載したもの三通を作成することを義務付ける。

- (i) 輸出者及び輸入者の氏名及び住所
 - (ii) 国際一般名称（これがなく、付表に掲げる名称）
 - (iii) 輸出する物質の数量及び剤型並びに製剤の形で輸出する場合においてその製剤の名称があるときはその名称
 - (iv) 発送の日付
- (b) 輸出者は、自国又はその地域の権限のある当局に対し届出書二通を提出するものとし、送り荷に届出書一通を添付する。

- (c) 自国の領域から付表IIIに掲げる物質が輸出された締約国

向精神薬条約

(c) Before issuing an export authorization the Parties shall require an import authorization, issued by the competent authority of the importing country or region and certifying that the importation of the substance or substances referred to therein is approved, and such an authorization shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization.

(d) A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or region.

(e) The Government of the importing country or region, when the importation has been effected, shall return the export authorization with an endorsement certifying the amount actually imported, to the Government of the exporting country or region.

2. (a) The Parties shall require that for each export of substances in Schedule III exporters shall draw up a declaration in triplicate, on a form to be established by the Commission, containing the following information:

- (i) the name and address of the exporter and importer;
 - (ii) the international non-proprietary name, or, failing such a name, the designation of the substance in the schedule;
 - (iii) the quantity and pharmaceutical form in which the substance is exported, and, if in the form of a preparation, the name of the preparation, if any; and
 - (iv) the date of despatch.
- (b) Exporters shall furnish the competent authorities of their country or region with two copies of the declaration. They shall attach the third copy to their consignment.

(c) A Party from whose territory a substance in Schedule III has been exported

は、その発送の日の後できる限り速やかに、遅くとも九十日以内に、輸入する国又は地域の権限のある当局に対し、受取通知を請求する書留郵便により輸出者から受け取った届出書一通を送付する。

- (d) 締約国は、輸入者が送り荷の受領の際これに添付されている届出書に受領した数量及びその受領の日付を正しく裏書して自国又はその地域の権限のある当局に送付することを義務付けることができる。

付表Ⅰ及び付表Ⅱに掲げる物質については、次の追加的な規定を適用する。

- (a) 締約国は、自由港及び自由地帯において、自国の領域の他の部分における監督及び統制と同一の監督及び統制を実施する。もつとも、一層厳しい措置をとることを妨げない。
- (b) 郵便私書箱あて又は輸出許可書に記載された者以外の者の銀行口座あての荷送りによる輸出は、禁止する。

- (c) 付表Ⅰに掲げる物質の保税倉庫あての荷送りによる輸出は、禁止する。付表Ⅱに掲げる物質の保税倉庫あての荷送りによる輸出は、輸出許可書を申請する人又は企業の提出する輸入許可書においてその送り荷を保税倉庫に入れておく目的でその輸入が承認されたことを輸入国政府が証明する場合を除くほか、禁止する。その証明がある場合には、その送り荷がそのような目的で輸出される旨を輸出許可書に明示する。保税倉庫から出すためには、その都度当該保税倉庫を管轄する当局の許可を受けることを必要とするも

shall, as soon as possible but not later than ninety days after the date of dispatch, send to the competent authorities of the importing country or region, by registered mail with return of receipt requested, one copy of the declaration received from the exporter.

- (d) The Parties may require that, on receipt of the consignment, the importer shall transmit the copy accompanying the consignment, duly endorsed stating the quantities received and the date of receipt, to the competent authorities of his country or region.

3. In respect of substances in Schedules I and II the following additional provisions shall apply:

- (a) The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territory, provided, however, that they may apply more drastic measures.

- (b) Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a person other than the person named in the export authorization, shall be prohibited.

- (c) Exports to bonded warehouses of consignments of substances in Schedule I are prohibited. Exports of consignments of substances in Schedule II to a bonded warehouse are prohibited unless the Government of the importing country certifies on the import authorization, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purposes of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall certify that the consignment is exported for such purposes. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination, shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

のとし、外国を仕向地とする場合には、この条約上の新規の輸出として取り扱う。

(d) 締約国の領域に入り又はその領域を出る送り荷で輸出許可書が添付されていないものは、権限のある当局が留置する。

(e) 締約国は、自国の領域を通過して他の国へ送られる物質につき、その送り荷についての輸出許可書が当該締約国の権限のある当局に提示されない限り、その送り荷がこれを運搬する輸送手段から取り卸されるか取り卸されないかを問わず、その通過を認めてはならない。

(f) 物質の送り荷の通過を認める国又は地域の権限のある当局は、その送り荷がこれに添付されてゐる輸出許可書に記載された仕向地と異なる仕向地へ転送されることを防止するための必要なすべての措置をとる。ただし、送り荷が通過する国又は地域の政府が転送を許可する場合は、この限りでない。送り荷が通過する国又は地域の政府は、要請された転送を自国又はその地域から新たな仕向地である国又は地域への輸出として取り扱う。転送が許可されたときは、1 (e) の規定は、送り荷が通過する国又は地域と最初にその送り荷を輸出した国又は地域との間についても適用する。

(g) 物質の送り荷に対しては、通過中又は保税倉庫に保管中は、当該物質の性質を変化させないかなる加工も施してはならない。その包装は、権限のある当局の許可なしに変更してはならない。

(d) Consignments entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

(e) A Party shall not permit any substances consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for consignment is produced to the competent authorities of such Party.

(f) The competent authorities of any country or region through which a consignment of substances is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization, unless the Government of the country or region through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or region of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or region of transit to the country or region of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 1 (e) shall also apply between the country or region of transit and the country or region which originally exported the consignment.

(g) No consignment of substances, while in transit or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the substance in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

(h) 物質が締約国の領域を通過することに関する(e)から(g)までの規定は、通過する国又は地域に着陸しない航空機によつて送り荷が輸送される場合については、適用しない。航空機がこれらの国又は地域に着陸する場合には、これらの規定は、必要に応じて適用する。

(i) この3の規定は、締約国が通過中の物質について実施する統制を制限するいかなる国際協定の規定の適用も妨げるものではない。

第十三条 輸出及び輸入に関する禁止及び制限

1 締約国は、付表IIから付表IVまでに掲げる物質のうち自国又はその地域への輸入を禁止する一又は二以上のものを指定して、これを事務総長を通じて他のすべての締約国に通告することができる。その通告には、付表IIから付表IVまでに掲げる物質の名称を用いる。

2 1の規定に基づく禁止について通告を受けた締約国は、その通告において指定された物質がその通告を行った締約国又はその地域へ輸出されないことを確保するための措置を講ずる。

3 1及び2の規定にかかわらず、1の規定に基づく通告を行った締約国は、当該指定された物質又はこれを含有する製剤の特定された数量の輸入を、その都度特別の輸入許可書によつて認めることができる。輸入国の輸入許可書の発給、当局

(h) The provisions of sub-paragraphs (a) to (g) relating to the passage of substances through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or region of transit. If the aircraft lands in any such country or region, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

(i) The provisions of this paragraph are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over such substances in transit.

ARTICLE 13

Prohibition of and restrictions on export and import

1. A Party may notify all the other Parties through the Secretary-General that it prohibits the import into its country or into one of its regions of one or more substances in Schedule II, III or IV specified in its notification. Any such notification shall specify the name of the substance as designated in Schedule II, III or IV.

2. If a Party has been notified of a prohibition pursuant to paragraph 1, it shall take measures to ensure that none of the substances specified in the notification is exported to the country or one of the regions of the notifying Party.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, a Party which has given notification pursuant to paragraph 1 may authorize by special import licence in each case the import of specified quantities of the substances in question or preparations containing such substances. The issuing authority of the importing country shall send two copies of the special import licence, indicating the name and address of the importer and the exporter, to the competent authority of the exporting country or region, which may then authorize the exporter to make the shipment. One

は、輸出する国又は地域の権限のある当局に対し、輸入者及び輸出者の氏名及び住所を明示する特別の輸入許可書二通を送付するものとし、その後、当該権限のある当局は、輸出者の輸出を認めることができる。輸出する国又は地域の権限のある当局によって適切に裏書された特別の輸入許可書一通は、送り荷に添付する。

第十四条

国際交通に従事する船舶、航空機その他公共の輸送手段における救急箱内の向精神薬の運搬に関する特別規定

1 船舶、航空機その他国際列車、国際バスのような国際的な公共の輸送手段が、その航行中又は運行中に救急の目的又は緊急の場合のために必要とされることがある少量の物質で付表IIから付表IVまでに掲げるものを国際間で運搬することは、この条約上の輸出、輸入又は通過として取り扱わない。

2 船舶、航空機その他国際的な公共の輸送手段の登録国は、1の物質の適正でない使用又は不正な目的への流用を防止するため、適当な保障措置をとる。麻薬委員会は、適当な国際機関と協議して、その保障措置を勧告する。

3 船舶、航空機その他国際列車、国際バスのような国際的な公共の輸送手段が1の規定に基づいて運搬する物質は、当該船舶、航空機その他国際的な公共の輸送手段の登録国の法令、許可又は免許によって規律する。ただし、関係地の権限のあ

copy of the special Import Licence, duly endorsed by the competent authority of the exporting country or region, shall accompany the shipment.

ARTICLE 14

Special provisions concerning the carriage of psychotropic substances in international traffic by ship, aircraft or other forms of public transport.

1. The international carriage by ship, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway, train and motor coaches, of such limited quantities of substances in Schedule II, III or IV as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be export, import or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the substances referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Substances carried by ship, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway, train and motor coaches, in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licenses of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board these conveyances. The administration of such substances in the case of emergency shall

国際交通
に従事す
る船舶、
航空機そ
の他公共
の輸送手
段における
救急箱内
の向精神
薬の運搬
に関する
特別規定